



**SVET
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 6. oktobra 2006 (04.01)
(OR. en)**

13611/06

**Medinstitucionalna zadeva:
2006/0142 (COD)**

LIMITE

**VISA 240
CODEC 1044
COMIX 806**

IZID POSVETOVANJ

od:	Delovne skupine za vizume/Mešanega odbora (EU-Islandija/Norveška/Švica)
z dne:	2. in 3. oktobra 2006
Št. predl. Kom.:	11752/1/06 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 + ADD 2 (en)
Zadeva:	Osnutek uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o Vizumskem zakoniku Skupnosti

Delegacije so načele naslednja splošna vprašanja:

1) Sklicevanje na države članice

Predstavniki Komisije (KOM) je delegacije obvestil, da v zvezi s sklicevanjem na različne protokole ("spremenljiva geometrija") v preambuli države članice v tem kontekstu pomenijo "države, ki v celoti uporabljajo schengenski pravni red", isto besedilo pa je bilo uporabljeno v Zakoniku o schengenskih mejah.

2) Trije meseci ali 90 dni

Več delegacij bi želelo, da se opredelitev trajanja bivanja, dovoljenega z vizumom za kratkoročno prebivanje, ne izrazi v mesecih, pač pa v natančnem številu dni, saj bi to bilo v praksi bolj logično in uporabno. **KOM** je odvrnila, da je treba za zdaj uporabljati izraze, ki so bili uporabljeni v PES. Potem ko bo Evropsko sodišče sprejelo predhodno odločbo glede natančnega izračuna treh mesecev v dnevih, ki je trenutno predmet obravnave, bi bilo treba to vprašanje ponovno obravnavati¹.

¹ Naknadna opomba: sodba je bila izrečena 3. 10. 2006, sklic: C-241/05, dostopno na spletni strani Sodišča.

3) Sklicevanje na državljane tretjih držav (člen 1(2)(b) in člen 2(1))

KOM je v odgovor na vprašanja nekaterih delegacij razložila, da kar zadeva osnutek vizumskega zakonika ni mogoče enostavno kar prevzeti opredelitve, uporabljene v Zakoniku o schengenskih mejah, saj iz očitnih razlogov določbe v osnutku vizumskega zakonika zajemajo le državljane tretjih držav, za katere je vizum obvezen.

4) Nacionalni vizum za dolgoročno prebivanje ("D")

AT, **FR** in **LT** so menile, da bi bilo treba v osnutek vizumskega zakonika vključiti določbe o vizumih "D" zaradi zagotovitve usklajenega pristopa pri izdajanju te vrste vizuma. Medtem ko bi predlogu naklonjene delegacije želele izboljšati usklajenost zakonodaje, pa je **KOM** opozorila, da osnutek uredbe zajema vizume za kratkoročno prebivanje in da so bile za izdajanje vizumov za dolgoročno prebivanje (ki presega 3 mesece) do sedaj pristojne države same. **LT** je zastavila vprašanje, zakaj se potem v prilogi 10 navaja vizum "D".

5) Seznam tretjih držav, katerih državljani potrebujejo letališki tranzitni vizum

NL, **FR**, **CZ**, **DE** in **PT** so nasprotovale temu, da bi obstajal le en skupni seznam tretjih držav, katerih državljani potrebujejo vizum (del 1 Priloge 3 Skupnih konzularnih navodil), ob utemeljitvi, da je možnost enostranske uvedbe letaliških tranzitnih vizumov pomembno sredstvo za zaviranje nenadnih tokov nezakonitega priseljevanja. **KOM** je odvrnila, da bi se z enotnim seznamom zagotovila popolna usklajenost, kot v primeru seznamov iz Uredbe 539/2001. **BE** je razumela pomisleke **KOM**, vendar pa je dvomila, da bi bilo mogoče v resnici ukiniti "nacionalne" sezname. Ta delegacija pa je tudi poudarila, da bi bilo treba na tej stopnji obravnave osnutka vizumskega zakonika prizadevanja osredotočiti na zakonodajne dele besedila in ne toliko na vsebino prilog, kljub temu da so nedvomno povezani.

6) Dodatne opredelitve

HU je predlagala, da se uvede natančna opredelitev "konzulatov", s čimer bi se izognili precej daljšemu izrazu "diplomatsko-konzularna predstavništva", ki se pojavlja v celotnem besedilu. **AT** je podprla ta predlog. **NL** je predlagala, da bi se uvedle opredelitve različnih nalog, na primer "prejema vloge", "obravnavo vlog za izdajo vizuma", kar bi bilo praktično zaradi prihodnjega razvoja novih vrst sodelovanja med konzularnimi organi in zunanjimi ponudniki storitev. **KOM** bo preudarila te predloge.

7) Poenostavljeni tranzitni dokument (FTD)/Poenostavljeni železniški tranzitni dokument (FRTD) v razmerju do tranzitnega vizuma

KOM je v odgovoru na vprašanje **LT** pripomnila, da FTD/FRTD nista isto kot tranzitni vizum, pri čemer je opozorila, da je med vzpostavljanjem ureditve, po kateri je Rusom dovoljeno potovati iz matičnega ozemlja v Kaliningrad, ruska stran svoj čas močno nasprotovala kakršni koli omembi tranzitnega vizuma. Ta ureditev je neobvezni sistem, ki ga uporablja Litva. Potem ko bo Litva v prihodnosti v celoti uporabljala schengenski pravni red, bo morda to treba ponovno preudariti, toda ni preveč verjetno, da se je rusko stališče spremenilo.

8) Izdajanje vizumov pomorščakom

KOM je delegacije opozorila, da se v osnutku vizumskega zakonika upošteva Uredba Sveta 415/2003 in da naj bi se s predlogom na splošno ukinilo izdajanje skupinskih vizumov.

* *

*

Delegacije prejmejo v prilogi člena 1 in 2 osnutka uredbe, pripombe delegacij pa so podane v opombah.

NASLOV I: Splošne določbe

Člen 1¹

Cilj in področje uporabe

1. Ta uredba določa pravila za obravnavanje vlog za izdajo vizuma za načrtovano bivanje na ozemlju držav članic, ki ne presega treh mesecev v katerem koli šestmesečnem obdobju.
2. Ta pravila se uporabljajo za vse državljane tretjih držav, ki morajo pri prečkanju zunanjih meja imeti vizum na podlagi Uredbe Sveta (ES) št.539/2001², brez poseganja v
 - (a) pravice do prostega gibanja, ki jih uživajo državljani tretjih držav, ki so družinski člani državljanov Unije,³
 - (b) enakovredne pravice, ki jih uživajo državljani tretje države, ki po sporazumih med Skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter temi tretjimi državami na drugi uživajo pravice do prostega gibanja, ki so enakovredne pravicam državljanov Unije in članov njihovih družin³.
3. Ta uredba opredeljuje tudi seznam tretjih držav, katerih državljani potrebujejo letališki tranzitni vizum, in določa pravila za obravnavo vlog za izdajo vizuma za tranzit skozi mednarodna tranzitna območja letališč držav članic.

Člen 2⁴

Opredelitve pojmov

V tej uredbi:

- (1) „državljan tretje države“ pomeni katero koli osebo, ki ni državljan Unije v smislu člena 17(1) Pogodbe;
- (2) „vizum“ pomeni dovoljenje, ki ga izda država članica z namenom:
 - (a) vstopa⁵ zaradi načrtovanega bivanja v navedeni državi članici ali v več državah članicah, ki skupaj ne presega treh mesecev⁶,
 - (b) vstopa zaradi tranzita preko ozemlja navedene države članice ali več držav članic, ali

¹ SE: preužitveni pridržek

² UL L 81, 21.3.2001, str.1.

³ KOM je poudarila, da se odstavka a) in b) navezujeta le na obstoječe pravice za te kategorije oseb in da ne ustvarjata nobenih novih pravic. KOM je pripravljena dodatno pojasniti besedilo, če bo potrebno.

⁴ SE: preužitveni pridržek

⁵ AT in PT sta želeli, da se vstavi navedba, da samo posedovanje vizuma še ne pomeni avtomatične pravice do vstopa, KOM pa ju je opozorila, da je to načelo pravica, ki izhaja iz izdanega vizuma, in naj ne bi bilo vključeno v opredelitvi. To načelo zajema člen 24 osnutka vizumskega zakonika.

⁶ AT je želela, da se doda sklicevanje na večletni vizum, KOM pa ji je odvrnila, da je bila ta opredelitev povzeta iz Uredbe 539/2001. HU je želela, da se doda sklicevanje na vizum za dvojni vstop.

- (c) tranzita skozi mednarodna tranzitna območja letališč države članice.
- (3) „enotni vizum“ pomeni vizum, veljaven za celotno ozemlje držav članic, in je bodisi:
- (a) „vizum za kratkoročno prebivanje“ (vizum tipa „C“), ki imetniku daje pravico bivanja za obdobje, ki ne presega treh mesecev v katerem koli šestmesečnem obdobju od prvega datuma vstopa na ozemlja držav članic¹;
- ali
- (b) „tranzitni vizum“² (vizum tipa „B“), ki daje imetniku, ki potuje iz ene tretje države v drugo, pravico prečkati ozemlja držav članic enkrat, dvakrat ali izjemoma večkrat, pri čemer posamezen tranzit ni daljši od pet dni;
- (4) „vizum z ozemeljsko omejeno veljavnostjo“ (vizum tipa „LTV B“ ali „LTV C“) pomeni vizum za kratkoročno prebivanje, ki imetniku daje pravico le do bivanja na ozemlju države članice izdajateljice oziroma več držav članic ali do tranzita preko njih³;
- (5) „letališki tranzitni vizum“ (vizum tipa „A“) pomeni vizum, ki ga zaradi tranzita skozi mednarodna tranzitna območja letališč držav članic potrebujejo državljani nekaterih tretjih držav, kot izjema k načelu prostega tranzita, določenem v prilogi 9 k Čikaški konvenciji o mednarodnem civilnem letalstvu;
- (6) „priznana potna listina“ pomeni potno listino, ki jo je izdala tretja država, katere državljani morajo imeti vizum ob prečkanju zunanjih meja na podlagi Uredbe (ES) št. 539/2001, in ki jo države članice priznavajo za namen pritrditve vizumov⁴;
- (7) „vizumska nalepka“ pomeni enotno obliko za vizume, kot je opredeljeno v Uredbi (ES) št. 1683/95, in je fizični obrazec vizumov, opredeljenih v odstavkih 3, 4 in 5;
- (8) „poseben list za pritrditev vizuma“ pomeni enotno obliko obrazcev za pritrditev vizuma, ki ga države članice izdajo osebam, ki imajo potne listine, katerih pa država članica, ki obrazec sestavi, kot določa Uredba (ES) št. 333/2002, ne priznava⁵.

¹ HU je menila, da bi bilo treba na tem mestu dodati sklicevanje na število vstopov, podobno kakor pri opredelitvi tranzitnega vizuma. KOM bo preudarila ta predlog.

² FR je ob podpori AT menila, da je razlikovanje med vizumom tipa "B" in "C" umetno in da zaradi razlikovanja prihaja v praksi do nepotrebnih zapletov. FR je bila mnenja, da po uvedbi pavšalnega zneska za plačilo takse to razlikovanje ne bo več utemeljeno. KOM bi bila pripravljena sprejeti utemeljene argumente za ukinitve vizuma "B", vendar pa je bila presenečena, da je bilo vprašanje načeto šele sedaj, glede na težave, ki sta jih delegaciji opisali.

³ KOM je potrdila, da tudi če bi se vizum LTV izdal, a pri tem ena od držav članic ne bi priznavala potne listine prosilca, ta izdani vizum LTV ne bi bil "enotni" vizum v smislu opredelitve iz člena 2(3), čeprav bi se z njim njegovemu imetniku omogočilo potovanje v 14 držav članic.

⁴ KOM je priznala, da ta opredelitev ne zajema potnih listin, ki jih izdajo na primer mednarodne organizacije, in bo premislila o izboljšanju besedila. Če bi se ta opredelitev obdržala, je HU predlagala, da se v besedilu navedejo različne organizacije ipd., ki izdajajo potne listine, pa tudi da se uporabi izraz "imetniki" teh listin in ne "državljani".

⁵ HU je menila, da bi se v opredelitvi morala omeniti tudi uporaba posebnega lista, če v potnem listu prosilca ni več prostih strani, v katere bi se pritrtil vizum. KOM je pripomnila, da je ta praktični vidik poznan, a da se je treba v opredelitvi držati naslova uredbe.